

標丁速遞 “BUILD & DING” EXPRESS

第七屆「樓宇安全研討會」剛於2021年10月底圓滿結束，今屆的主題是「塑造智慧及宜居的建築環境」，邀請來自建築界、物業管理界、政府和學術界人士就相關議題作交流，透過多位本地專家分享應用於建築業界的創新科技及數碼化技術的經驗，引發參與者對有關議題有更多思考及討論。標丁衷心感謝各位支持，同心協力，一起推動及建設可持續發展及宜居的建築環境，共建愛護樓宇文化！



The seventh Building Safety Symposium concluded with a great success in late October, 2021. Themed with “Shaping a smart and livable built environment”, the symposium invited guests from the building industry, the building management sector, the government and the academia to exchange views on the related issues. Through the experience shared by local experts on applying innovative and digital technologies in the construction industry, participants were prompted to further reflect on and discuss the relevant topics. Build and Ding would like to express their heartfelt gratitude to everyone for your support and concerted efforts in promoting and creating a sustainable and livable built environment, as well as fostering a building care culture.



精彩重溫
Event highlights

標丁學堂 KNOW YOUR BUILDING

建設無障礙設施是構建傷健共融社會其中一個不可或缺的元素。香港在1995年8月通過了《殘疾歧視條例》，其中訂明如建築物未能為殘疾人士提供適當通道進入一些任何公眾人士或部分公眾人士有權或獲容許進入或使用的地方，或拒絕提供適當設施予殘疾人士，便屬歧視，一律予以禁止。因此，違例拆除、改動或阻塞供殘疾人士使用的核准設施屬須予以取締類別的僭建物，屋宇署將採取優先執法行動。

The provision of barrier-free facilities is an indispensable element for building an inclusive society for all. The Disability Discrimination Ordinance was enacted in Hong Kong in August 1995. It prohibits discrimination against persons with a disability by failing to provide means of access to any premises that the public or a section of the public is entitled or allowed to enter or use, or by refusing to provide appropriate facilities. For this reason, the unauthorised removal and alteration of, or obstruction to approved facilities for the use of people with disabilities are classified as actionable unauthorised building works (UBWs) on which priority enforcement actions will be taken by the Buildings Department (BD).



例如：
For example:



1

拆除或改動斜道或拆除兩邊扶手
Removal or alteration of ramps or removal of handrails on the two sides

拆除或改動暢通易達洗手間內的摺合扶手或其他扶手
Removal or alteration of folding grab rails or other handrails inside accessible toilets

2

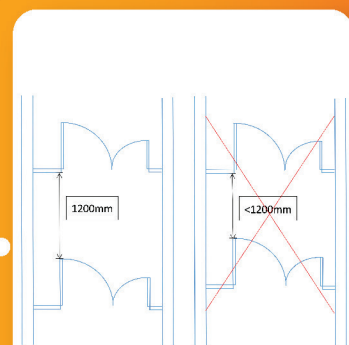
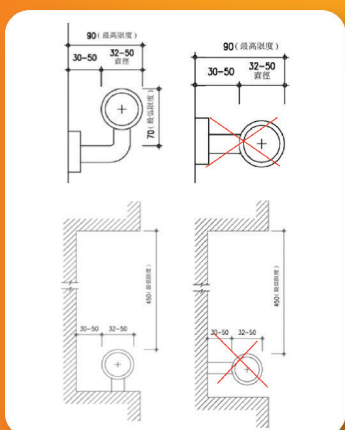


3

拆除或改動扶手的安裝支撐架，以致扶手使用不便
Removal or alteration of the supporting frames of the handrails that renders the handrails inconvenient to use

4

拆除或改動走廊門廊的長度少於1200毫米
Removal or alteration of corridors or lobbies that reduces the length to be less than 1200mm



標丁推介 “BUILD & DING” RECOMMENDATION

主要服務
Major services



駐屋宇署社工支援服務隊 In-house Social Services Teams

對於現存樓宇，屋宇署致力對危險和新建僭建物、危險樓宇和斜坡，以及欠妥排水渠和招牌，採取嚴厲執法行動，亦會透過執行強制驗樓及驗窗計劃，推廣適時樓宇維修，並推行樓宇安全貸款計劃協助有需要人士。為此，屋宇署向市民提供了各類型的財政資助及支援服務，包括設立社工支援服務隊，向投訴者及受本署執法行動影響的業主／住戶提供財政、心理和社會方面的支援及輔導服務，協助緩解衝突，共建和諧、安全和舒適的安樂居。

For existing buildings, BD strives to take rigorous enforcement actions against dangerous and newly erected UBWs, dangerous buildings and slopes, as well as defective drains and signboards; and it is dedicated to promoting timely maintenance of buildings through the implementation of the Mandatory Building Inspection Scheme and Mandatory Window Inspection Scheme. It is also BD's endeavour to administer the Building Safety Loan Scheme to help people in need. In this connection, BD offers a variety of funding assistance and support services for members of the public, including the setting up of social services teams to provide financial, psychological and social support, and counselling services for complainants and owners/occupants affected by BD's enforcement actions, with a view to facilitating the resolution of conflicts and provision of a pleasant living environment filled with harmony, safety and comfort.

個案一：處理違例平台僭建物

案主面對命令起初茫無頭緒，亦認為這項工程對他來說是一項不可能的任務。在社工與案主多番努力傾談的結果下，他願意申請「樓宇復修綜合支援計劃」，而在過程中，社工擔當協調者，將案主的困境向屋宇署人員表達，亦擔任同行者的角色，陪伴案主渡過艱難時刻，協助他重拾方向，確定清拆平台屋的信心，最終工程順利展開。



Case 1: UBWs on a flat roof

Upon receipt of the removal order, although the client had the intention to comply with it, he thought that it was beyond his capabilities to do so and that the works would not be possible to complete. Our social worker made tremendous efforts to talk with him and eventually he was willing to apply for the Integrated Building Rehabilitation Assistance Scheme. In this case, our social worker served as a coordinator to convey to BD officers the hardships faced by the client, and also walked beside the client through difficult times, helping him focus on what should be done and gain confidence in removing the “podium house”. In the end, the works commenced smoothly.

個案二：處理受封閉令影響的家庭

社工欲了解案主在執行命令上面對的困難，但她表現不合作。及後，她被社工的關懷所感動，態度開始軟化，惟案主未有即時接納社工介紹的支援計劃，此時屋宇署不得不頒發封閉令以協助處理僭建物。為了照顧其在封閉令期間的需要，社工不斷聯絡案主，使她安頓在附近的單位，亦聯絡長者地區中心提供相關服務，協助案主。



Case 2: A family affected by a closure order

Our social worker reached out to understand the difficulties encountered by the client in terms of complying with the removal order but the client was reluctant to discuss it. Subsequently, she was touched by the care from our social worker and was more cooperative; yet, she did not take the social worker's advice to apply for an assistance scheme immediately. BD then had no choice but to issue a closure order to facilitate the handling of the UBWs. To take care of the client's needs during the closure period, our social worker kept in touch with her so that she could settle down in a flat nearby. A District Elderly Community Centre was also asked to provide relevant services to help the client.



Facebook 專頁



屋宇署 Buildings Department



YouTube 頻道



BDGOVHK



Instagram 專頁



buildingsdepartment



屋宇署網站
Buildings Department Website
www.bd.gov.hk



網上學習中心
E-Learning Centre
elearning.bd.gov.hk